# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 星室(star Chamber) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 星室(Star chamber)
# 第1/1页

[stɑː(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
**STAR** **CHAMBER**
星星 房间

星室法庭

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
**By** **H** **.** **B** **.** **FYFE**
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
**Illustrated** **by** **SUMMERS**
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɔːts] [ɒn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [wɜːld] .
**There** **were** **no** **courts** **on** **the** **isolated** **world** **.**
那里 是 不 法院 在 这 孤立 世界 .

这个与世隔绝的星球上没有法院。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
**But** **there** **was** **a** **Judge** **.**
但 那里 曾是 一个 法官 .

但法官还在。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
**Amazing** **Stories** **March** **1963** **.**
惊人的 故事 行进 - .

《惊奇故事》1963年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['rɑːkɪts] ,
**At** **the** **roar** **of** **landing** **rockets** **,**
在 这 吼 的 降落 火箭 ,

伴随着火箭着陆的轰鸣声，

- [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [skaɪz] .
**Quasmin's** **first** **impulse** **was** **to** **dash** **out** **to** **the** **hilltop** **to** **scan** **the** **skies** **.**
- 第一的 冲动 曾是 到 短跑 出去 到 这 山顶 到 扫描 这 天空 .

夸斯明的第一反应是冲到山顶上眺望天空。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃæk] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] ['kɔ:ʃəsli] ,

| When | he | left | his | shack | , | however | , | he | did | so | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 左边 | 他的 | 窝棚 | , | 然而 | , | 他 | 做过 | 所以 | 谨慎地 | , |

然而，当他离开小屋时，他却小心翼翼。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskəʊp] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræk] - [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

| carrying | a | small | telescope | salvaged | from | the | crack | - | up | of | his | own | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 小的 | 望远镜 | 打捞 | 从 | 这 | 裂缝 | - | 向上 | 的 | 他的 | 自己的 | 船 | . |

他带着从自己坠毁的飞船上抢救出来的小型望远镜。

[ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['terən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd]

| This | planet | was | so | far | beyond | the | Terran | sphere | of | exploration | that | he | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 曾是 | 所以 | 远的 | 超过 | 这 | 泰伦 | 领域 | 的 | 勘探 | 那 | 他 | 害怕 |

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [mait] [nɒt] [bi:; bi] ['hju:mən] .

| the | new | - | comers | might | not | be | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 来者 | 可能 | 不是 | 是 | 人类 | . |

这个星球远远超出了地球的探索范围，他担心这些新来者可能不是人类。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['set(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| He | was | surprised | to | sight | the | spaceship | settling | about | half | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 视线 | 这 | 飞船 | 安顿 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

他惊讶地发现那艘宇宙飞船降落在大约半英里外。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

| in | the | vicinity | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 破坏 | . |

在沉船附近。

[ðə; ði] [laɪnz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['terən] .

| The | lines | seemed | to | be | Terran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 似乎 | 到 | 是 | 泰伦 | . |

这些线条看起来像是地球的。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ðæt] [spɒt] [ɒn] ['pɜ:pəs] , " [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | They | picked | that | spot | on | purpose | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 挑选 | 那 | 点 | 在 | 目的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“他们是故意选那个地方的，”他低声说道。

" ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['sʌmbədi] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Couldn't | be | somebody | after | me | , | could | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 是 | 某人 | 后 | 我 | , | 可以 | 它 | ? |

“不可能是有人在追杀我吧？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

| " | There | was | no | lack | of | good | reason | for | the | law | to | be | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 好的 | 原因 | 为了 | 这 | 法律 | 到 | 是 | 后 | 他 | . |

“法律追捕他是有充分理由的。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bætəd] [hʌl] [aʊt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɪm] .

| In | the | first | place | , | the | battered | hull | out | there | had | not | belonged | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 伤痕累累 | 船体 | 出去 | 那里 | 有 | 不是 | 属于 | 到 | 他 | . |

首先，外面那艘破旧的船体本来就不是他的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| In | the | second | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | , |

在第二部分，

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [mait] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | authorities | might | be | trying | to | find | out | what | had | become | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 可能 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 |

[əˈrɪdʒən(ə)l] [kruː] .

| original | crew | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 全体人员 | . |

当局可能正在试图查明原船员的下落。

- [kʊd; kəd][nɒt][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz]

| Quasmin | could | not | answer | that | even | if | he | wanted | to | — | a | corpse | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 回答 | 那 | 甚至 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | — | 一个 | 尸体 | 曾是 |

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ɪn] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] .

| difficult | to | locate | in | interstellar | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 定位 | 在 | 星际穿越 | 空间 | . |

即使奎斯明想回答这个问题，他也无法回答——在星际空间中很难找到尸体。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈpɪəriəd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [daʊn]

| He | took | advantage | of | the | cooling | period | after | the | ship | had | touched | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 冷却 | 时期 | 后 | 这 | 船 | 有 | 感动 | 向下 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈskrʌbi] [grəʊθ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɪkˈsept]

| to | make | his | way | through | the | scrubby | growth | that | resembled | a | forest | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 生长 | 那 | 类似 | 一个 | 森林 | 除了 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəlɪʃ] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [frɒnd] .

| for | the | purplish | color | of | the | drooping | fronds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 紫红色 | 颜色 | 的 | 这 | 下垂 | 叶状体 | . |

他利用船只着陆后的短暂凉爽期，穿过灌木丛，那里看起来像一片森林，只是下垂的叶子呈紫色。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

| He | found | a | good | spy | point | on | a | low | hill | and | settled | down | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 好的 | 间谍 | 观点 | 在 | 一个 | 低的 | 爬坡道 | 和 | 定居 | 向下 | 到 | 手表 | . |

他在一座小山丘上找到了一个绝佳的观察点，然后坐下来观察。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈeəlɒk] [wɪˈðɪn] - [vjuː] [ˈəʊpənd] .

| In | due | time | , | the | airlock | within | Quasmin's | view | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | , | 这 | 气闸 | 之内 | - | 看法 | 打开 | . |

不久之后，夸斯敏视线范围内的气闸打开了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [speɪs] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˈfɪgə(r)] [klaɪmd] [ˈklʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [pɔːzd] [tuː; tə]

| A | single | space | - | suited | figure | climbed | clumsily | down | the | ladder | , | paused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 空间 | - | 适合 | 数字 | 攀登 | 笨拙地 | 向下 | 这 | 梯子 | , | 暂停 | 到 |

[glɑːns] [əˈbaʊt] ,

| glance | about | , |
|---|---|---|
| 瞥一眼 | 关于 | , |

一个身穿宇航服的人笨拙地爬下梯子，停下来环顾四周。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [təˈreɪn] .

| and | walked | a | circuit | of | the | ship | as | if | to | survey | the | terrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 一个 | 电路 | 的 | 这 | 船 | 作为 | 如果 | 到 | 民意调查 | 这 | 地形 | . |

然后绕着船走了一圈，好像在勘察地形。

[əˈpærəntli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [fluː] [ɔː(r)] [krept] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

| Apparently | deciding | that | nothing | dangerous | flew | or | crept | in | the | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 决定 | 那 | 没有什么 | 危险的 | 飞翔 | 或者 | 悄悄地爬 | 在 | 这 | 附近 | , |

显然，他们认定附近没有危险的飞虫或爬虫。

[ðə; ði][speɪsə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][suːt] .

| the | spacer | returned | to | the | base | of | the | ladder | to | remove | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垫片 | 返回 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 梯子 | 到 | 消除 | 他的 | 套装 | . |

太空人回到梯子底部脱下宇航服。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ,

| He | dropped | it | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 它 | 那里 | , |

他把它丢在那儿了。

[hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] — [səˈdʒestɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] —

| hitched | at | his | belt | — | suggesting | to | Quasmin | the | weight | of | a | weapon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搭便车 | 在 | 他的 | 腰带 | — | 建议 | 到 | - | 这 | 重量 | 的 | 一个 | 武器 | — |

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][strəʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv] [ˈsprɪŋi] [kˈriːpəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rek] .

| and | began | to | stroll | across | the | turf | of | springy | creepers | toward | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 漫步 | 穿过 | 这 | 草皮 | 的 | 有弹性的 | 爬行者 | 朝向 | 这 | 破坏 | . |

他拉了拉腰带——这让夸斯明觉得腰带上带着一件武器——然后开始穿过长满弹性藤蔓的草地，朝残骸走去。

- [ˈfɒləʊd] [æz; əz] [ˈsniːkɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| Quasmin | followed | as | sneakily | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 随后 | 作为 | 偷偷地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

夸斯明偷偷地跟了上去。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] , [sʌm; səm][ˈɪnstɪŋkt][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] .

| Passing | the | strange | ship | , | some | instinct | told | him | that | it | was | now | unoccupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 奇怪的 | 船 | , | 一些 | 本能 | 讲述 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 现在 | 空置 | . |

经过那艘陌生的船时，他的直觉告诉他，船上现在空无一人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][speɪsə(r)][hæd; həd] [səˈdʒestid] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈləʊn]

| The | whole | attitude | of | the | spacer | had | suggested | a | man | as | much | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 态度 | 的 | 这 | 垫片 | 有 | 建议 | 一个 | 男人 | 作为 | 很多 | 独自的 |

[æz; əz] - [hɪmˈself] .

| as | Quasmin | himself | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | - | 他自己 | . |

太空人的整体态度表明，他和卡斯明一样孤独。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈtemprərəli] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ skʌlk ] [peɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈbəʊldli] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt]

| The | latter | temporarily | abandoned | his | skulking | pace | to | walk | boldly | where | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 暂时地 | 弃 | 他的 | 潜行 | 步伐 | 到 | 走 | 大胆地 | 在哪里 | 他 | 可能 |

[biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [kruː] [ˈmembəz] [ɒn] [wɒtʃ] .

| be | seen | by | any | crew | members | on | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 经过 | 任何 | 全体人员 | 成员 | 在 | 手表 | . |

后者暂时放弃了偷偷摸摸的步伐，大胆地走到任何值班船员都可能看到的地方。

[nəʊ][ækˈtɪvəti] [rɪˈzʌltɪd] .

| No | activity | resulted | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 活动 | 结果 | . |

未产生任何活动。

[ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈfɪgə(r)] ,

| Keeping | one | eye | on | the | distant | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 眼睛 | 在 | 这 | 遥远 | 数字 | , |

他时不时地瞥一眼远处的身影，

- [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] .

| Quasmin | moved | toward | the | spacesuit | at | the | foot | of | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已搬 | 朝向 | 这 | 太空服 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | . |

夸斯明走向梯子脚下的宇航服。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Just | as | he | was | about | to | reach | out | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 抵达 | 出去 | 为了 | 它 | , |

正当他要伸手去拿的时候，

[ðə; ði][eə(r)] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɪlɪənsi] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - ['kʌvəd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

| the | air | took | on | the | resiliency | of | sponge | - | covered | springs | and | thrust | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 采取 | 在 | 这 | 弹性 | 的 | 海绵 | - | 涵盖 | 弹簧 | 和 | 推力 | 他的 |

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

| outstretched | hand | right | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 手 | 正确的 | 后退 | 在 | 他 | . |

空气仿佛海绵包裹的弹簧般富有弹性，将他伸出的手猛地弹了回来。

" [fɔːs] [ʃiːld] !

| " | Force | shield | ! |
|---|---|---|---|
| " | 力量 | 盾 | ! |

“力场护盾！”

" [hiː; hi] [ graul ] .

| " | he | growled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他低吼道。

" [dæm] ! ['prɒbəbli] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kəʊd] .

| " | Damn | ! | Probably | set | to | his | voice | or | some | such | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | ! | 大概 | 放 | 到 | 他的 | 嗓音 | 或者 | 一些 | 这样的 | 代码 | . |

“该死！可能是设置成了他的声音或者用了什么类似的代码。”

[wel] , [aɪ][kænt] [get]['kləʊzə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] .

| Well | , | I | can't | get | closer | , | but | it | proves | he | must | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不能 | 得到 | 更近 | , | 但 | 它 | 证明 | 他 | 必须 | 是 | 独自的 | . |

我无法靠近，但这证明他一定是独自一人。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪmˌteɪp] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd]

| " | He | squinted | at | the | nametape | on | the | breast | of | the | spacesuit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 眯着眼 | 在 | 这 | 姓名条 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 太空服 | 和 |

[riːd] , " [dʒeɪ] . - .

| read | , | " | J | . | Trolla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | , | " | J | . | - | . |

他眯着眼睛看着宇航服胸前的姓名条，读道：“J. Trolla。”

" [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][speɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| " | Then | he | hurried | after | the | spacer | , | who | was | just | disappearing | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 慌忙 | 后 | 这 | 垫片 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 消失 | 在后面 | 一个 |

[klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .

| clump | of | shrubbery | . |
|---|---|---|---|
| 丛 | 的 | 灌木 | . |

然后他赶紧追了上去，只见太空人正消失在一丛灌木后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)][dʒʌst] [wen] - [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)]

| He | could | not | decide | later | just | when | Trolla | had | in | some | fashion | become | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 决定 | 之后 | 只是 | 什么时候 | - | 有 | 在 | 一些 | 时尚 | 变得 | 意识到的 |

[ɒv; əv][hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

他后来也无法确定特罗拉究竟是什么时候以某种方式注意到他的。

- [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][nəʊ] ['keələs] [muːv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'weɪ] ,

| Quasmin | could | remember | no | careless | move | that | might | have | given | him | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 记住 | 不 | 粗心 | 移动 | 那 | 可能 | 有 | 给定 | 他 | 离开 | , |

夸斯明想不起来自己有什么粗心大意的举动可能暴露了他的身份。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prektɪst] ['telɪpæθ] .

| nor | did | he | think | it | likely | that | he | was | confronted | by | a | practiced | telepath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 思考 | 它 | 可能 | 那 | 他 | 曾是 | 面对 | 经过 | 一个 | 练习 | 心灵感应 | . |

他也没想到自己会遇到一位经验丰富的读心术士。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ,
**Such** **people** **existed** **,**
这样的 人们 存在 ,

这样的人确实存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɔːməli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [juː'niːk] ['tæləntz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]
**but** **they** **were** **not** **normally** **permitted** **to** **risk** **their** **unique** **talents** **flitting** **about**
但 他们 是 不是 通常情况下 允许 到 风险 他们的 独特的 天赋 飞掠 关于
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [depθs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .
**the** **unexplored** **depths** **of** **interstellar** **space** **.**
这 未探索的 深度 的 星际穿越 空间 .

但他们通常不被允许冒险将自己独特的才能用于探索未知的星际空间深处。

- [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
**Quasmin** **blamed** **it** **on** **natural** **animal** **instinct** **.**
- 被指责 它 在 自然的 动物 本能 .

卡斯明将其归咎于动物的自然本能。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt]
**If** **he** **could** **have** **seen** **Trolla** **during** **the** **latter's** **inspection** **of** **the** **wrecked**
如果 他 可以 有 已见 - 期间 这 后者的 检查 的 这 损毁
[ʃɪps] [ɪn'tɪərɪə(r)] ,
**ship's** **interior** **,**
船的 内部的 ,

如果他能看到特罗拉在沉船内部进行检查时的情景，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌrɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
**he** **would** **have** **worried** **even** **more** **.**
他 会 有 担心 甚至 更多的 .

他会更加担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['sælvɪdʒ] .
**It** **was** **no** **idle** **poking** **about** **for** **possible** **salvage** **.**
它 曾是 不 闲置的 戳 关于 为了 可能的 打捞 .

这可不是漫无目的地四处搜寻可能的残骸。

[ðə; ði] [speɪsə(r)] [spent] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðəʊz] [kəm'pɑːtmənts] [ək'sesəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
**The** **spacer** **spent** **over** **an** **hour** **examining** **those** **compartments** **accessible** **without**
这 垫片 花费 超过 一个 小时 检查 那些 隔间 可访问 没有
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'weɪ] ['krʌmpld] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [bʌlkhed] .
**the** **use** **of** **a** **torch** **to** **burn** **away** **crumpled** **metal** **and** **plastic** **bulkheads** **.**
这 使用 的 一个 火炬 到 烧伤 离开 皱巴巴的 金属 和 塑料 舱壁 .

太空舱工作人员花了一个多小时检查那些无需使用喷灯烧掉皱巴巴的金属和塑料隔板就能进入的舱室。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ['vælјuː] ,
**He** **displayed** **unusual** **interest** **in** **things** **of** **obscure** **value** **,**
他 显示 异常 兴趣 在 事物 的 朦胧 价值 ,

他对一些价值不高的冷门物品表现出异乎寻常的兴趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] ['plæstɪk] [kreɪts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] [fuːd]
**such** **as** **articles** **of** **clothing** **and** **empty** **plastic** **crates** **that** **had** **once** **held** **food**
这样的 作为 文章 的 衣服 和 空的 塑料 板条箱 那 有 一次 握住 食物
[sə'plaɪz] .
**supplies** **.**
补给品 .

例如衣物和曾经装过食品的空塑料箱。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**He** **also** **talked** **a** **good** **deal** **to** **himself** **in** **a** **low** **voice** **,**
他 还 谈话 一个 好的 交易 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 ,

他还经常低声自言自语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəd] [hʌl] [kən'si:ld] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ['lɜ:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| but | the | battered | hull | concealed | this | from | the | man | lurking | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤痕累累 | 船体 | 暗 | 这 | 从 | 这 | 男人 | 潜伏 | 外部 | . |

但破损的船体掩盖了这一点，潜伏在外面的人看不到。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ðeə(r)] ,

| That | there | was | a | watcher | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 观察者 | 那里 | , |

那里有个监视者。

- [stɒpt] ['daʊtɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['mentəli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['maɪnə(r)]

| Trolla | stopped | doubting | when | he | mentally | summed | up | the | amount | of | minor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 停止 | 怀疑 | 什么时候 | 他 | 精神上 | 总结 | 向上 | 这 | 数量 | 的 | 次要的 |

[ɪ'kwɪpmənt] ['ɒbviəsli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] .

| equipment | obviously | removed | from | the | ship | since | the | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 明显地 | 已移除 | 从 | 这 | 船 | 自从 | 这 | 碰撞 | . |

当特罗拉在心中盘算出自坠毁以来明显从飞船上移除的小型设备的数量时，他便不再怀疑了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['brəʊkən] - [ʌp] [draɪv] ['sekʃənz]

| He | decided | it | was | not | necessary | to | penetrate | the | broken | - | up | drive | sections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 穿透 | 这 | 破碎的 | - | 向上 | 驾驶 | 部分 |

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] .

| in | what | had | been | the | lower | levels | before | the | hull | had | toppled | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 降低 | 级别 | 前 | 这 | 船体 | 有 | 倾覆 | 超过 | . |

他认为没有必要进入船体倾覆前较低楼层的破碎驱动部分。

[ðə; ði] ['skævɪndʒɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['sælvɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv]

| The | scavenging | looked | like | the | work | of | one | individual | unable | to | salvage | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拾荒 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 工作 | 的 | 一 | 个人 | 无法 | 到 | 打捞 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] ['hevɪə] [mə'ʃi:nəri] .

| the | heavier | machinery | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 较重 | 机械 | . |

拾荒现场看起来像是一个人独自完成的，他无法抢救任何重型机械。

" [dʒʌst] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

| " | Just | took | some | things | to | make | himself | more | comfortable | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 采取 | 一些 | 事物 | 到 | 制作 | 他自己 | 更多的 | 舒服的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"只是拿了些东西让自己更舒服些，"他低声说道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [fu:d] , ['medsnz] , [self] - ['paʊəd] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| " | A | few | instruments | , | food | , | medicines | , | self | - | powered | appliances | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 仪器 | , | 食物 | , | 药物 | , | 自己 | - | 动力 | 电器 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

"一些乐器、食物、药品、自发电电器等等。

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]

| " | He | considered | returning | to | his | own | ship | for | equipment | with | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 经过考虑的 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 船 | 为了 | 设备 | 和 | 哪个 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [tʃek] [ðæt] [wʊd] [ɪn'klu:d] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['fɪŋgərˌprɪnt]

| make | a | real | check | that | would | include | search | for | and | analysis | of | fingerprints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 真实的 | 查看 | 那 | 会 | 包括 | 搜索 | 为了 | 和 | 分析 | 的 | 指纹 |

,

,

,

他考虑返回自己的船上取设备，以便进行真正的核查，包括搜索和分析指纹。

[heə(r)] , [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['treɪsɪs] . . . [ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [blʌd] ['sæmpl] .

| hair | , | perspiration | traces | . | . | . | and | perhaps | even | blood | samples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | , | 汗 | 痕迹 | . | . | . | 和 | 也许 | 甚至 | 血 | 样品 | . |

毛发、汗液痕迹……甚至可能还有血液样本。

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] ?
**" Why waste time ?**
" 为什么 浪费 时间 ?

为什么要浪费时间?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
**" he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]
**" It has to be Quasmin , and there's not much chance of finding**
" 它 有 到 是 - , 和 有 不是 很多 机会 的 寻找
['eniwʌn] [wɪð] [hɪm] .
**anyone with him .**
任何人 和 他 .

"那一定是卡斯明，而且找到和他在一起的人的可能性不大。"

[waɪ] [nɒt][dʒʌst] [siː] [weə(r)] [hiːz] [həʊld] [ʌp] — [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][stɑːrts] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪks]
**Why not just see where he's holed up — before he starts running again and makes**
为什么 不是 只是 看 在哪里 他是 有孔的 向上 — 前 他 开始 跑步 再次 和 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ?
**it a long job ?**
它 一个 长的 工作 ?

为什么不先看看他躲在哪里——免得他再次逃跑，把任务拖得更久?

" [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][rent][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]
**" Emerging through a rent in the hull , he was again struck by the sensation**
" 新兴 通过 一个 租 在 这 船体 , 他 曾是 再次 击 经过 这 感觉
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
**of being watched .**
的 存在 观看 .

"他从船体上的一个裂缝中钻了出来，再次感到自己被人注视着。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**He could not control a slight motion of one hand to his belt for the**
他 可以 不是 控制 一个 轻微 运动 的 一 手 到 他的 腰带 为了 这
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gæs][gʌn] .
**reassuring touch of his gas gun .**
令人安心 触碰 的 他的 气体 枪 .

他无法控制自己的一只手轻轻地伸向腰带，想要触摸一下他的催眠枪，以求得安心。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] ['eni] [ə'tækə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] ,
**With it , he could fill the air around any attacker with a scattering of tiny ,**
和 它 , 他 可以 充满 这 空气 大约 任何 攻击者 和 一个 散射 的 微小的 ,

有了它，他就能在任何攻击者周围的空气中散布无数细小的粒子，

[ˌænəs'θetɪk] ['pelɪt] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] [ʃiːld] [hiː; hi][wɔː(r)] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm]
**anesthetic pellets while the personal force shield he wore would protect him from**
麻药 颗粒 尽管 这 个人的 力量 盾 他 穿着 会 保护 他 从
['eni] ['hɒstaɪl] [rɪ'tɜːn] .
**any hostile return .**
任何 敌对的 返回 .

他身上装有麻醉药丸，而他佩戴的个人力场护盾可以保护他免受任何敌对攻击。

[ðəʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [ɑːmd] ,
**Though assuming that Quasmin would be armed ,**
尽管 假设 那 - 会 是 武装 ,

假设夸斯明会携带武器，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

| he | did | not | think | the | man | could | have | obtained | a | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 这 | 男人 | 可以 | 有 | 获得 | 一个 | 盾 | . |

他认为那个人不可能弄到盾牌。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [baɪ][ˈeni] [lɔː] - [ɪnˈfɔːsmənt] [ˈeɪdʒənsi] [wɪˈðɪn] [ɪˈmædʒɪnəbl]

| None | had | been | reported | missing | by | any | law | - | enforcement | agency | within | imaginable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 有 | 到过 | 据报道 | 丢失的 | 经过 | 任何 | 法律 | - | 执法 | 机构 | 之内 | 可以想象的 |

[reɪndʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtʌtʃt] [ˈplænɪt] .

| range | of | this | untouched | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 这 | 未受触碰 | 行星 | . |

在这颗未受破坏的星球上，没有任何执法机构报告过有人失踪。

- [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rek] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði][dɪm] [treɪl] [ðæt] [rɪˈviːld]

| Trolla | walked | about | the | wreck | twice | before | he | spotted | the | dim | trail | that | revealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步行 | 关于 | 这 | 破坏 | 两次 | 前 | 他 | 斑 | 这 | 暗淡 | 踪迹 | 那 | 揭晓 |

[ɪnˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

| infrequent | visits | to | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不频繁 | 访问 | 到 | 这 | 地方 | . |

特罗拉绕着残骸走了两圈，才发现那条昏暗的小路，表明这里很少有人来过。

[ˈkɔːʃəsli] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɔːlə(r)] ,

| Cautiously | , | he | followed | it | along | the | edge | of | the | taller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | , | 他 | 随后 | 它 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 更高 | , |

他小心翼翼地沿着较高的树干边缘走去，

[ˈpɜːpəlɪʃ] [grəʊθ] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈbəʊstɪd] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv] [triːz] ,

| purplish | growth | that | almost | boasted | the | dimensions | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫红色 | 生长 | 那 | 几乎 | 吹嘘 | 这 | 方面 | 的 | 树木 | , |

紫色的生长物，几乎达到了树木的大小，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈtekt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪm] .

| wondering | if | he | would | presently | detect | sounds | of | someone | trailing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 他 | 会 | 目前 | 探测 | 声音 | 的 | 某人 | 尾随 | 他 | . |

他想知道自己现在是否能察觉到有人跟踪他的声音。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [kruːd] [ʃæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈhɪltɒp] ,

| By | the | time | he | sighted | the | crude | shack | from | a | low | hilltop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 目击者 | 这 | 原油 | 窝棚 | 从 | 一个 | 低的 | 山顶 | , |

当他从低矮的山顶上看到那间简陋的小屋时，

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [saʊndz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

| he | believed | he | had | heard | sounds | three | or | four | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他 | 有 | 听到 | 声音 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | . |

他觉得自己听到了三四次声音。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [laɪf] [fɔːmz] .

| They | might | have | been | indications | of | native | life | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 症状 | 的 | 本国的 | 生活 | 表格 | . |

它们可能是当地生物存在的迹象。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪlt] .

| He | forgot | about | them | as | he | examined | the | refuge | that | Quasmin | had | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 关于 | 他们 | 作为 | 他 | 检查 | 这 | 避难所 | 那 | - | 有 | 建造 | . |

他把他们忘得一干二净，专心查看夸斯明建造的避难所。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ˈkrʊkɪdli] [əˈsembəld] [ɒv; əv] [ˈbʌlkhed] [ˈsekʃənz] [rɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]

| The | hut | was | crookedly | assembled | of | bulkhead | sections | ripped | from | the | wreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 歪斜地 | 组装 | 的 | 舱壁 | 部分 | 撕裂 | 从 | 这 | 破坏 |

.

:

.

小屋是用从沉船残骸上拆下来的舱壁板歪歪扭扭地组装起来的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [biːn] ['bætəris] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə]['paʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [tuːlz] ,

| There | had | evidently | been | batteries | available | to | power | simple | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 显然 | 到过 | 电池 | 可用的 | 到 | 力量 | 简单的 | 工具 | , |

显然，当时已经有电池可以为简单的工具供电。

[fɔː(r); fə(r)] [leŋθs] [ɒv; əv] [bent] ['plæstɪk] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

| for | lengths | of | bent | plastic | were | bolted | around | the | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长度 | 的 | 弯曲 | 塑料 | 是 | 螺栓连接 | 大约 | 这 | 角落 | , |

将几段弯曲的塑料用螺栓固定在拐角处，

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| and | two | windows | had | been | cut | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 视窗 | 有 | 到过 | 切 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

墙上开了两扇窗户。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [dɜːt] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] .

| A | mound | of | dirt | had | been | heaped | up | against | one | of | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冢 | 的 | 污垢 | 有 | 到过 | 堆积如山 | 向上 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 侧面 | . |

其中一侧堆起了一堆泥土。

" ['dɪgɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , " [ 'mʌtə ] - , ['nɒdɪŋ] .

| " | Digging | in | for | the | winter | season | , | " | muttered | Trolla | , | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挖掘 | 在 | 为了 | 这 | 冬天 | 季节 | , | " | 低声说道 | - | , | 点头 | . |

“这是在为过冬做准备，”特罗拉咕哝着，点了点头。

" [jes] , [hiːl] [niːd] [sʌm; səm] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

| " | Yes | , | he'll | need | some | insulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 地狱 | 需要 | 一些 | 绝缘 | . |

“是的，他需要一些隔热材料。”

" [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [lest] [hiː; hi] [prə'vəʊk] [sʌm; səm] [rɪ'ækʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

| " | He | delayed | looking | inside | , | lest | he | provoke | some | reaction | before | learning | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 延迟 | 寻找 | 里面 | , | 免得 | 他 | 惹 | 一些 | 反应 | 前 | 学习 | 全部 | 那 |

[hiː; hi] [wɪʃt] .

| he | wished | . |
|---|---|---|
| 他 | 希望 | . |

他迟迟不敢往里看，以免在了解所有他想知道的事情之前，引起某种反应。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃæk] ,

| Instead | , | he | walked | on | past | the | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 步行 | 在 | 过去的 | 这 | 窝棚 | , |

他没有停下来，而是径直走过了那间小屋。

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]

| and | thus | came | upon | a | small | stream | and | an | almost | pitiful | attempt | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 溪流 | 和 | 一个 | 几乎 | 可怜 | 试图 | 在 |

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəwiːl] .

| building | a | waterwheel | . |
|---|---|---|---|
| 建筑 | 一个 | 水车 | . |

于是，他们发现了一条小溪，以及一个简陋得几乎可怜的水车。

" [mʌst; məst] [wɜːk] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

| " | Must | work | , | though | , | " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 工作 | , | 尽管 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“必须奏效，”他对自己说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːdʒ] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stres]

| " | He | must | have | been | using | it | to | recharge | batteries | for | the | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 使用 | 它 | 到 | 充电 | 电池 | 为了 | 这 | 痛苦 |

[kɔːlz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] ['brɔːdkɑːstɪŋ] .

| calls | he | has | the | nerve | to | keep | broadcasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 保持 | 广播 | . |

“他一定是在用它给求救信号电池充电，因为他竟然还有脸继续广播这些信号。”

['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['bɪljən] [maɪlz] ?

| Wonder | if | he | knows | they | don't | have | much | effect | over | fifty | billion | miles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 他 | 知道 | 他们 | 不 | 有 | 很多 | 影响 | 超过 | 五十 | 十亿 | 英里 | ? |

不知道他是否知道，在五百亿英里的距离上，它们的影响微乎其微?

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] .

| " | He | crossed | the | brook | and | looked | over | the | two | small | fields | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 交叉 | 这 | 溪 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 二 | 小的 | 字段 | 超过 | . |

他穿过小溪，眺望远处的两小块田地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ plau ] [baɪ][sʌm; səm] [lə'bɔːriəs] [miːnz] [hiː; hi]

| They | had | been | cleared | and | roughly | ploughed | by | some | laborious | means | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已清除 | 和 | 大致 | 耕作 | 经过 | 一些 | 费力的 | 方法 | 他 |

[prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

| preferred | not | to | contemplate | . |
|---|---|---|---|---|
| 首选 | 不是 | 到 | 沉思 | . |

它们曾被用某种他不愿去想的艰苦方法清理和粗略耕犁过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] ['plɑːntɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| It | was | standard | procedure | for | spaceships | to | carry | planting | supplies | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 标准 | 程序 | 为了 | 宇宙飞船 | 到 | 携带 | 种植 | 补给品 | 为了 |

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

| just | such | situations | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 情况 | , |

宇宙飞船携带种植用品以应对这种情况是标准程序。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [meɪd] [baɪ] - .

| and | he | had | to | approve | the | beginnings | made | by | Quasmin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 批准 | 这 | 开端 | 制成 | 经过 | - | . |

他必须批准 Quasmin 所做的初步尝试。

[rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][steps][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][seɪ][səʊ] .

| Retracing | his | steps | to | the | shack | , | he | found | the | opportunity | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回溯 | 他的 | 步骤 | 到 | 这 | 窝棚 | , | 他 | 成立 | 这 | 机会 | 到 | 说 | 所以 | . |

他原路返回小屋，终于找到了机会说出这句话。

" [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] - .

| " | Oh | , | there | you | are | ! | " | said | Quasmin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 你 | 是 | ! | " | 说 | - | . |

“哦，原来你在这儿啊！”卡斯敏说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [huː] ['lændɪd] .

| " | I | was | looking | out | near | your | ship | to | see | who | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 靠近 | 你的 | 船 | 到 | 看 | WHO | 登陆 | . |

“我当时正向你们的船附近张望，想看看是谁登陆了。”

[ɪz][ðeə(r)][dʒʌst][juː; jʊ] ?

| Is | there | just | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 只是 | 你 | ? |

只有你一个人吗?

" - ['seivəd] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] [nɒt][kwaɪt] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [glɑːns]

| " | Trolla | savored | the | glint | of | animal | cunning | not | quite | disguised | in | the | other's | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 细细品味 | 这 | 闪烁 | 的 | 动物 | 狡猾 | 不是 | 相当 | 伪装 | 在 | 这 | 其他的 | 瞥一眼 |

.

:

.

特罗拉品味着对方眼神中那丝不易察觉的狡黠。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kwɒʃ] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['spɑːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

| He | decided | to | quash | the | verbal | sparring | at | the | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 南瓜 | 这 | 口头 | 陪练 | 在 | 这 | 开端 | . |

他决定从一开始就制止这种口水战。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , - ?
**" How many did you expect , Quasmin ?**
" 如何 许多 做过 你 预计 , - ?

“你预期会有多少人，奎斯敏？”

" [hiː; hi][ in'kwaiə ] ['plezntli] .
**" he inquired pleasantly .**
" 他 询问 愉快 .

他愉快地问道。

" [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][tuː; tə] [pə'liːs] [θriː] ['plænətri] ['sɪstəmz] , [spred] ['waɪdli] [ə'lɒŋ] [ðɪs]
**" My department has to police three planetary systems , spread widely along this**
" 我的 部门 有 到 警察 三 行星 系统 , 传播 广泛 沿着 这
['frʌntɪə(r)] .
**frontier .**
边境 .

“我的部门必须监管三个行星系统，它们广泛分布在这个边境线上。”

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] ['fjuːəl][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
**We can't afford fuel and rations to send a brass band after you !**
我们 不能 买得起 燃料 和 口粮 到 发送 一个 黄铜 乐队 后 你 !

我们连派铜管乐队去追你们的燃料和口粮都负担不起!

" [ðə; ðiː] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] ['saɪləns] .
**" The shock was good for three or four minutes of bristling silence .**
" 这 震惊 曾是 好的 为了 三 或者 四 分钟 的 竖起的 沉默 .

“这种冲击带来了三四分钟令人窒息的沉默。”

[twaɪs] , - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [θɔːt]
**Twice , Quasmin opened his mouth as if to deny his identity , but thought**
两次 , - 打开 他的 嘴 作为 如果 到 否定 他的 身份 , 但 想法
['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**better of it .**
更好的 的 它 .

夸斯明两次张开嘴似乎要否认自己的身份，但最终还是放弃了这个念头。

[hɪz; ɪz] [skaʊl] ['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdid] ['ɪnsələns] .
**His scowl faded into an expression of studied insolence .**
他的 皱眉头 褪色 进入 一个 表达 的 研究 傲慢 .

他的怒容渐渐消失，取而代之的是一种刻意装出来的傲慢表情。

" [səʊ][jʊr; jər][ə; eɪ][kɒp] , " [hiː; hi] [ sniə ] .
**" So you're a cop , " he sneered .**
" 所以 你是 一个 警察 , " 他 冷笑 .

“原来你是警察啊，”他冷笑道。

" [wɒt] [daɪə] [θɪŋk] [jə] ['gənə] [duː; də] ,
**" What d'ya think ya gonna do ,**
" 什么 d'ya 思考 是的 将会 做 ,

你觉得你能做什么?

[weɪ] [aʊt][hɪə(r)] [weə(r)] [jə] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][kɔːl][ɪn][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ? "
**way out here where ya can hardly even call in to headquarters ? "**
方式 出去 这里 在哪里 是的 能 几乎 甚至 称呼 在 到 总部 ? "

这里地处偏远，连总部都很难打通电话?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] - , ['aɪɪŋ] [hɪm] [ˌænə'lɪtɪkli] .
**" That depends , " said Trolla , eyeing him analytically .**
" 那 取决于 , " 说 - , 觊觎 他 分析 .

“那要看情况，”特罗拉说着，审视地打量着他。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] , [ai][kænt][kɔːl] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| " | To | be | perfectly | frank | , | I | can't | call | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 完美 | 坦率 | , | 我 | 不能 | 称呼 | 总部 | . |

"坦白说，我无法联系总部。"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiˈaʊtˌməʊst]['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

| Don't | you | know | how | far | out | we | are | from | the | outmost | little | observation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 如何 | 远的 | 出去 | 我们 | 是 | 从 | 这 | 最外层 | 小的 | 观察 |

[pəʊst][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?

| post | of | humanity | ? |
|---|---|---|---|
| 邮政 | 的 | 人类 | ? |

难道你不知道我们距离人类最遥远的观察哨有多远吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːmən]

| Or | did | you | just | give | up | all | astrogation | whenever | you | got | rid | of | those | crewmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 你 | 只是 | 给 | 向上 | 全部 | 星象导航 | 每当 | 你 | 得到 | 摆脱 | 的 | 那些 | 船员 |

[juː; jʊ] ['kɪdnæpt] ? "

| you | kidnapped | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 被绑架 | ? | " |

还是说，你摆脱了那些被你绑架的船员之后，就放弃了所有的星际航行?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ diˈmɑːnd, -'mænd ] - [wɪð] [ðə; ði]

| " | How | can | you | prove | I | got | rid | of | them | ? | " | demanded | Quasmin | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 证明 | 我 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | ? | " | 要求 | - | 和 | 这 |

[seɪm] [snɪə(r)] .

| same | sneer | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 冷笑 | . |

"你怎么证明我除掉了他们?"卡斯敏带着同样的冷笑质问道。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] .

| " | I | don't | even | want | to | bother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 甚至 | 想 | 到 | 打扰 | . |

我根本不想费这个劲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n]['mɜːdə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [drʌg] - ['smʌglɪŋ]

| There | are | eleven | murder | charges | hanging | over | you | besides | drug | - | smuggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十一 | 谋杀 | 收费 | 绞刑 | 超过 | 你 | 除了 | 药品 | - | 走私 |

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪp] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː] ;

| and | that | rape | on | Vammu | IV | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 强奸 | 在 | - | 第四 | ; |

除了走私毒品和在瓦姆四号星球上的强奸案之外，你还背负着 11 项谋杀指控;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lɑːst] .

| and | even | I | can | hardly | understand | that | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 我 | 能 | 几乎 | 理解 | 那 | 最后的 | . |

就连我都很难理解最后一点。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['semi] - ['hjuːmənɔɪd] !

| Those | people | are | only | semi | - | humanoid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人们 | 是 | 仅有的 | 半 | - | 人形 | ! |

那些人只是半人形!

" - [grɪnd] .

| " | Quasmin | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 咧嘴一笑 | . |

卡斯敏咧嘴一笑。

| - | [felt] | ['veɪgli] | ['sɪkənd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['sʌd(ə)n] | [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | ['məʊmənt(ə)ri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Trolla** | **felt** | **vaguely** | **sickened** | **at** | **the** | **sudden** | **realization** | **that** | **his** | **momentary** |
| - | 毛毡 | 依稀 | 恶心 | 在 | 这 | 突然 | 实现 | 那 | 他的 | 瞬间 |

| [bɪ'treɪəl] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [sens] | [ɒv; əv] | ['diːs(ə)nsi] | [wɒz; wəz] | ['teɪkən] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [saɪn] | [ɒv; əv] | [tɪ'mɪdəti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **betrayal** | **of** | **a** | **sense** | **of** | **decency** | **was** | **taken** | **as** | **a** | **sign** | **of** | **timidity** | **.** |
| 背叛 | 的 | 一个 | 感觉 | 的 | 体面 | 曾是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 胆怯 | . |

特罗拉突然意识到，他一时违背体面的行为被当作了胆怯的表现，这让他感到一阵莫名的恶心。

| [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | [tɜːnd] | [ə'saɪd] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ə; eɪ] | [fjuː] | [sləʊ] | [steps] | [tuː; tə] | [weə(r)] | [æn; ən] | ['empti] | ['plæstɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **other** | **turned** | **aside** | **and** | **took** | **a** | **few** | **slow** | **steps** | **to** | **where** | **an** | **empty** | **plastic** |
| 这 | 其他 | 转向 | 旁边 | 和 | 采取 | 一个 | 很少 | 慢的 | 步骤 | 到 | 在哪里 | 一个 | 空的 | 塑料 |

| [kreɪt] | [hæd; həd] | [biːn] | [breɪst] | [ə'genst] | [ə; eɪ] | [rɒk] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [siːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **crate** | **had** | **been** | **braced** | **against** | **a** | **rock** | **for** | **a** | **seat** | **.** |
| 箱 | 有 | 到过 | 支撑 | 反对 | 一个 | 岩石 | 为了 | 一个 | 座位 | . |

另一个人转过身，慢慢地走了几步，来到一个靠在石头上的空塑料箱旁，那里被当作座位。

| [hiː; hi] | [sæt] | [daʊn] | [ænd; ənd] | [liːnd] | [hɪz; ɪz] | ['ʃəuldəz] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [rɒk] | , | [bʌt; bət] | [wɪð] | [æn; ən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **sat** | **down** | **and** | **leaned** | **his** | **shoulders** | **against** | **the** | **rock** | **,** | **but** | **with** | **an** |
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 倾斜 | 他的 | 肩膀 | 反对 | 这 | 岩石 | , | 但 | 和 | 一个 |

| ['ætɪtjuːd] | [ɒv; əv] | [ə'lɜːtnəs] | . |
|---|---|---|---|
| **attitude** | **of** | **alertness** | **.** |
| 态度 | 的 | 警觉 | . |

他坐了下来，肩膀靠在岩石上，但姿态却很警觉。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [fɜːst] | ['fɪzɪk(ə)l] | [muːv] | [meɪd] | [baɪ] | ['aɪðə(r)] | [sɪns] | - | [hæd; həd] | [wɔːkt] | [ə'raʊnd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **the** | **first** | **physical** | **move** | **made** | **by** | **either** | **since** | **Trolla** | **had** | **walked** | **around** |
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 身体的 | 移动 | 制成 | 经过 | 任何一个 | 自从 | - | 有 | 步行 | 大约 |

| [ðə; ði] | ['kɔːnə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [hʌt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **corner** | **of** | **the** | **hut** | **.** |
| 这 | 角落 | 的 | 这 | 小屋 | . |

这是自特罗拉绕过小屋拐角以来，两人第一次采取实际行动。

| " | ['meɪbi] | [jə] | [θɪŋk] | [jʊl] | [ə'rest] | [ˌem 'iː] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | , | ['wɒtʃɪŋ] | - | ['keəfəli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Maybe** | **ya** | **think** | **you'll** | **arrest** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **watching** | **Trolla** | **carefully** | **.** |
| " | 或许 | 是的 | 思考 | 你会 | 逮捕 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | 观看 | - | 小心 | . |

“也许你以为你能逮捕我，”他一边仔细观察着特罗拉一边说道。

| " | ['meɪbi] | [jə] | [θɪŋk] | [aɪ] | [dəʊnt] | [pæk] | [ðə; ði] | [seɪm] | ['hændfʊl] | [ɒv; əv] | [sliːp] | [juː; jʊ] | [duː; də] | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Maybe** | **ya** | **think** | **I** | **don't** | **pack** | **the** | **same** | **handful** | **of** | **sleep** | **you** | **do** | **!** | **"** |
| " | 或许 | 是的 | 思考 | 我 | 不 | 盒 | 这 | 相同的 | 少数 | 的 | 睡觉 | 你 | 做 | ! | " |

“也许你觉得我睡眠时间没你那么长！”

| " | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [ʃiːld] | [tuː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **And** | **a** | **shield** | **too** | **?** |
| " | 和 | 一个 | 盾 | 也 | ? |

还有盾牌吗?

| " | - | [aɪz] | ['nærəud] | [æt; ət] | [ðæt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Quasmin's** | **eyes** | **narrowed** | **at** | **that** | **.** |
| " | - | 眼睛 | 范围缩小 | 在 | 那 | . |

听到这话，奎斯敏眯起了眼睛。

| [hiː; hi] | [siːmd] | [tuː; tə] | ['estɪmət; 'estɪmeɪt] | [hɪz; ɪz] | [tʃɑːnsiz] | [ɒv; əv] | ['kɔːlɪŋ] | [ə; eɪ] | [blʌf] | , | [ðen] | [rɪ'lækst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **seemed** | **to** | **estimate** | **his** | **chances** | **of** | **calling** | **a** | **bluff** | **,** | **then** | **relaxed** |
| 他 | 似乎 | 到 | 估计 | 他的 | 机会 | 的 | 呼叫 | 一个 | 虚张声势 | , | 然后 | 轻松 |

| ['slaɪtli] | , | [ək'septɪŋ] | [ðə; ði] | [truːθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **slightly** | **,** | **accepting** | **the** | **truth** | **.** |
| 轻微地 | , | 接受 | 这 | 真相 | . |

他似乎评估了一下自己识破对方虚张声势的可能性，然后稍微放松下来，接受了事实。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Suppose we shoot it out , then , " he suggested .
" 认为 我们 射击 它 出去 , 然后 , " 他 建议 .

"那我们就开枪吧，"他建议道。

" [juː; jʊ] [mait] [kɪl] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pelɪt] ['skætə(r)] .
" You might kill me at this range , with an overdose before the pellets scatter .
" 你 可能 杀 我 在 这 范围 , 和 一个 过量 前 这 颗粒 分散 .

"在这个射程内，你可能会用过量的子弹杀死我，子弹还没散开就可能致命。"

[jə] [get] [tuː] [mʌtʃ] [gæs] [ɪn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [tuː] . "
Ya get too much gas in me , an ' you'll be up for murder too . "
呀 得到 也 很多 气体 在 我 , 一个 - 你会 是 向上 为了 谋杀 也 . "

你往我肚子里放太多屁，我也会追究你的杀人罪责。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , " [sed] - .
" That would be your mistake , " said Trolla .
" 那 会 是 你的 错误 , " 说 - .

"那将是你的错误，"特罗拉说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mait] [get] [ɒf] , " [sed] - [dʒu'dɪʃəsli] .
" Oh , you might get off , " said Quasmin judiciously .
" 哦 , 你 可能 得到 离开 , " 说 - 谨慎地 .

"哦，你或许能脱身，"夸斯明谨慎地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɪl] [seɪ] [ɪts] ['mɜːdə(r)] .
" But there lots of people will still say it's murder .
" 但 那里 很多 的 人们 将要 仍然 说 它是 谋杀 .

"但很多人仍然会说这是谋杀。"

[juː; jʊ] [biːn] - [ə; eɪ] [kɒp] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
You bein ' a cop makes no difference .
你 是 - 一个 警察 制作 不 不同之处 .

你是不是警察也无济于事。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [biːn] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔːz] ['gɒtə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [tuː] !
Civilization bein ' what it is , the law's gotta protect me too !
文明 是 - 什么 它 是 , 这 法律的 必须 保护 我 也 !

文明就是这样，法律也得保护我！

[ai] ['gɒtə] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
I gotta right to be helped more than average , because I'm in more than
我 必须 正确的 到 是 帮助 更多的 比 平均的 , 因为 我是 在 更多的 比
['ævərɪdʒ] ['trʌb(ə)l] — [raɪt] ?
average trouble — right ?
平均的 麻烦 — 正确的 ?

我遇到的麻烦比一般人要大，所以我理应得到比一般人更多的帮助——对吧?

" - [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [les] [ɪn] [ə'griːmənt] [ðæn; ðən] [kən'fəːmɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Trolla nodded , but less in agreement than confirming some suspicion of his
" - 点头 , 但 较少的 在 协议 比 确认 一些 怀疑 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

特罗拉点了点头，与其说是同意，不如说是证实了他自己的一些怀疑。

" [ænd; ənd] [jʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] ? "
" And you'd refuse to come with me even if I ordered you ? "
" 和 你会 拒绝 到 来 和 我 甚至 如果 我 订购 你 ? "

"就算我命令你跟我走，你也拒绝吗？"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dʌmi] [jæd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [meɪk] [ˌem 'iː] ! " [ grʌnt ] - .

| " | What | a | dummy | ya'd | be | to | try | an | ' | make | me | ! | " | grunted | Quasmin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 假的 | 雅德 | 是 | 到 | 尝试 | 一个 | - | 制作 | 我 | ！ | " | 哼哼 | - | . |

“你要是敢让我变成那样，那你可真是个傻瓜！”卡斯敏咕哝道。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [sliːp] ['sʌmtaɪm] — [æn; ən] - [jʊd] [ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd]

| " | You | gotta | sleep | sometime | — | an | ' | you'd | sure | as | hell | wake | up | the | wrong | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 睡觉 | 有时 | — | 一个 | - | 你会 | 当然 | 作为 | 地狱 | 唤醒 | 向上 | 这 | 错误的 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] !

| of | the | airlock | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 气闸 | ！ |

“你总得睡觉吧——不然你肯定会在气闸的另一边醒来！”

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peti] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

| " | He | grinned | at | the | other | with | his | ugly | expression | of | petty | triumph | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 这 | 其他 | 和 | 他的 | 丑陋的 | 表达 | 的 | 小气 | 胜利 | 和 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | ， |

他咧嘴一笑，脸上带着那种卑劣的得意表情，对着对方补充道：

" [jə] [gɒt] [nɜːv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ? "

| " | Ya | got | nerve | to | try | it | after | a | fair | warning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呀 | 得到 | 神经 | 到 | 尝试 | 它 | 后 | 一个 | 公平的 | 警告 | ？ | " |

“你都警告过了还敢来试？”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] - .

| " | Perhaps | not | , | " | admitted | Trolla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | ， | " | 承认 | - | . |

“也许不是，”特罗拉承认道。

" [hʌ] ! [jə] [gɒt][sʌm; səm] [sens] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| " | Huh | ! | Ya | got | some | sense | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ！ | 呀 | 得到 | 一些 | 感觉 | 后 | 全部 | . |

“哈！看来你还是有点道理的。”

[waɪ] [doʊnt] [jə] [dʒʌst][gəʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ?

| Why | don't | ya | just | go | away | an | ' | let | me | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 是的 | 只是 | 去 | 离开 | 一个 | - | 让 | 我 | 独自的 | ？ |

你为什么不干脆走开，让我一个人待着？

['nəʊbədi]['evə(r)] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [aʊt] [hɪə(r)] .

| Nobody | ever | gave | your | bunch | jurisdiction | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 给予 | 你的 | 束 | 管辖权 | 出去 | 这里 | . |

从来没有人把这里的管辖权交给你们这帮人。

[aɪ][bet] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| I | bet | this | planet | was | never | even | reported | , | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 这 | 行星 | 曾是 | 绝不 | 甚至 | 据报道 | , | 曾是 | 它 | ？ | " |

我敢肯定，这颗星球从未被报道过，对吧？

" [ɪts] [nɒt][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " - [kən'fɜːmd] .

| " | It's | not | on | record | , | " | Trolla | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 在 | 记录 | , | " | - | 确认的 | . |

“没有记录在案，”特罗拉证实道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

| " | As | far | as | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , |

“据我所知，

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmənz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [tɜːnd]

| the | only | humans | to | reach | it | are | you | and | I | — | and | I | almost | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人类 | 到 | 抵达 | 它 | 是 | 你 | 和 | 我 | — | 和 | 我 | 几乎 | 转向 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

只有你我才能到达那里——而我差点就折返了。

[haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

| How | you | picked | it | up | , | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 我 | 不 | 知道 | , |

我不知道你是怎么捡到它的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wen] [ai] [pɪkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] [kɔːl] .

| but | I | was | playing | a | hunch | when | I | picked | up | your | distress | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 直觉 | 什么时候 | 我 | 挑选 | 向上 | 你的 | 痛苦 | 称呼 | . |

但我接到你的求救电话时，只是凭直觉判断的。

" - [liːnd] [bæk] [ɪn][mɔː(r)] [rɪ'lækst] ['fæʃ(ə)n] .

| " | Quasmin | leaned | back | in | more | relaxed | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 倾斜 | 后退 | 在 | 更多的 | 轻松 | 时尚 | . |

奎斯敏放松地向后靠去。

" [wel] , [jə] [gɒt][ə; eɪ]['prɒbləm] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

| " | Well | , | ya | got | a | problem | , | " | he | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | 得到 | 一个 | 问题 | , | " | 他 | 咧嘴一笑 | . |

“好吧，你遇到麻烦了，”他咧嘴一笑。

" [ai] [eɪnt] ['liːvɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] [jə] ,

| " | I | ain't | leavin | ' | here | with | ya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 离开 | - | 这里 | 和 | 是的 | , |

我不会跟你一起离开这里，

[æn; ən] - [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv] [jə] [gɒt][ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ][dʒʌdʒ][æn; ən] - ['dʒʊəri][aʊt][hɪə(r)] ?

| an | ' | what | chance | have | ya | got | of | bringin | ' | a | judge | an | ' | jury | out | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 机会 | 有 | 是的 | 得到 | 的 | 引入 | - | 一个 | 法官 | 一个 | - | 陪审团 | 出去 | 这里 | ? |

你觉得你有多大可能把法官和陪审团请到这里来?

[ai] ['gɒtə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] [wɪð] ['liːg(ə)l][æn; ən] - [ˌsaɪki'ætrɪk] [əd'vaɪs] !

| I | gotta | right | to | a | fair | trial | with | legal | an | ' | psychiatric | advice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 正确的 | 到 | 一个 | 公平的 | 审判 | 和 | 合法的 | 一个 | - | 精神病学 | 建议 | ! |

我有权获得公正的审判，并获得法律和精神科医生的建议!

" - [tʊk] [tuː] [steps] [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| " | Trolla | took | two | steps | to | lean | his | shoulder | against | a | corner | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 采取 | 二 | 步骤 | 到 | 倾斜 | 他的 | 肩膀 | 反对 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 小屋 | . |

特罗拉走了两步，把肩膀靠在小屋的角落上。

[ðə; ði] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] [dʒɔɪnt] [sægd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

| The | ill | - | constructed | joint | sagged | under | his | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | - | 建造 | 联合的 | 下垂 | 在下面 | 他的 | 重量 | . |

结构不合理的关节在他的体重下塌陷了。

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] [raɪt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]

| " | Didn't | it | occur | to | you | that | you're | having | your | trial | right | now | ? | " | he | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 它 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 你是 | 拥有 | 你的 | 审判 | 正确的 | 现在 | ? | " | 他 | 问 |

.

:

.

“你难道没意识到你现在正在接受审判吗？”他问道。

[ðæt] [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][aɪ'rɒnɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| That | reached | him | , | he | thought | , | with | a | certain | ironic | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 达到 | 他 | , | 他 | 想法 | , | 和 | 一个 | 肯定 | 讽刺的是 | 满意 | . |

他心想，这番话让他感到某种讽刺的满足。

- [ glɛə ] [æt; ət][hɪm][ɪn]['aʊtreɪdʒd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

| Quasmin | glared | at | him | in | outraged | disbelief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 怒目而视 | 在 | 他 | 在 | 义愤填膺 | 怀疑 | . |

夸斯明怒目而视，满脸愤怒和难以置信。

[hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] , " [ˌwɑːt'ɑːr] [jə] ['dɔɪɪn] - ?

| He | spat | on | the | ground | and | demanded | , | " | What're | ya | doin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争吵 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 要求 | , | " | 是什么 | 是的 | 做 | - | ? |

他朝地上吐了口唾沫，质问道："你在干什么？"

['sɛtɪn] - [jɔː'self] [ʌp][æz; əz][dʒʌdʒ][æn; ən] - ['dʒʊəri][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? "

| Settin | ' | yourself | up | as | judge | an | ' | jury | all | by | yourself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞廷 | - | 你自己 | 向上 | 作为 | 法官 | 一个 | - | 陪审团 | 全部 | 经过 | 你自己 | ? | " |

你要独自一人担任法官和陪审团吗?

" [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [ə'griːd] - .

| " | And | executioner | , | if | need | be | , | " | agreed | Trolla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 刽子手 | , | 如果 | 需要 | 是 | , | " | 同意 | - | . |

"必要时，他还可以当刽子手，"特罗拉同意道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðərz] [dʒɔː] [hʌŋ] ['slækli] ,

| He | watched | in | silence | as | the | other's | jaw | hung | slackly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 在 | 沉默 | 作为 | 这 | 其他的 | 颚 | 悬挂 | 松散地 | , |

他默默地看着对方下巴松弛地垂着。

[ðen] [æz; əz] - ['sləʊli] [tɜːnd] [red] [wɪð] ['tempə(r)] .

| then | as | Quasmin | slowly | turned | red | with | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | - | 缓慢地 | 转向 | 红色的 | 和 | 脾气 | . |

然后，奎斯明慢慢地气得满脸通红。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . .

| " | You | . | . | . | you | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | . | . | . | 你 | . | . | . |

你.....你.....

[waɪ] , [jə] ['dɜːti] [kɒp] , [jə] !

| why | , | ya | dirty | cop | , | ya | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是的 | 肮脏的 | 警察 | , | 是的 | ! |

你这个肮脏的警察!

[ðæts] [ə'genst] ['evri] [lɔː] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

| That's | against | every | law | that | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 反对 | 每一个 | 法律 | 那 | 曾经 | 曾是 | . |

这违反了所有法律。

[ðeɪ] . . .

| They | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | . | . | . |

他们 ...

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [jə] ! "

| they | wouldn't | let | ya | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 让 | 是的 | ! | " |

他们不会让你去的!

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| " | There's | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 其他 | 方式 | . |

别无他法。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] ， [ðeɪ] [kænt] [send] [aʊt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['traɪəl][hɪə(r)] .

| As | you | said | , | they | can't | send | out | people | to | hold | a | trial | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | ， | 他们 | 不能 | 发送 | 出去 | 人们 | 到 | 抓住 | 一个 | 审判 | 这里 | . |

正如你所说，他们不可能派人来这里审判。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'ləʊn] .

| It | isn't | safe | to | take | you | back | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 安全的 | 到 | 拿 | 你 | 后退 | 独自的 | . |

单独带你回去不安全。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [mɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [jʊd] [biː; bi]

| They | couldn't | spare | more | officers | to | come | with | me | on | the | off | chance | you'd | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 空闲的 | 更多的 | 警官 | 到 | 来 | 和 | 我 | 在 | 这 | 离开 | 机会 | 你会 | 是 |

[faʊnd] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] . "

| found | way | out | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 方式 | 出去 | 这里 | . | " |

他们抽不出更多警力陪我来，以防万一你被发现在这里。"

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

| " | No | matter | how | far | it | is | , | you | ain't | got | any | right | to | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 它 | 是 | ， | 你 | 不是 | 得到 | 任何 | 正确的 | 到 | 做 | 那 | ！ |

“无论距离多远，你都没有权利这样做！”

" - [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [bʌt; bət] - , [sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

| " | Quasmin's | right | hand | was | beneath | his | shirt | but | Trolla | , | secure | within | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 正确的 | 手 | 曾是 | 下面 | 他的 | 衬衫 | 但 | - | ， | 安全的 | 之内 | 他的 |

[ʃiːld] , [ɪg'nɔːd] [ðæt] .

| shield | , | ignored | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 盾 | ， | 忽略 | 那 | . |

“奎斯明的右手藏在衬衫下面，但特罗拉躲在盾牌后面，对此毫不在意。”

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [mɪə(r)] ['dɪstəns] ['dʌznt] [pʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [lɔː]

| " | Well | , | then | , | " | he | said | , | " | if | mere | distance | doesn't | put | this | planet | beyond | human | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ， | 然后 | ， | " | 他 | 说 | ， | " | 如果 | 仅仅 | 距离 | 不 | 放 | 这 | 行星 | 超过 | 人类 | 法律 |

，

，

，

“那么，”他说，“如果仅仅是距离都不能使这个星球凌驾于人类法律之上，

[ðə; ði] [seɪm] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

| the | same | goes | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 去 | 为了 | 你 | . | " |

你也一样。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl]['kʌmɪn] - [ðen] ! "

| " | I | still | have | a | fair | trial | comin | ' | then | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 公平的 | 审判 | 即将到来 | - | 然后 | ！ | " |

“那我还有公平审判的机会！”

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , " - [təʊld][hɪm] .

| " | You're | having | it | right | now | , | " | Trolla | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 拥有 | 它 | 正确的 | 现在 | ， | " | - | 讲述 | 他 | . |

“你现在就拥有它，”特罗拉告诉他。

" [laɪk] [hel] !

| " | Like | hell | ! |
|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 地狱 | ！ |

“去你的！”

" - [snɑːrld] .

| " | Quasmin | snarled | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 纠缠 | . |

“卡斯明咆哮道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] , [ ˈtiːtə ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .

| He | was | on | his | feet | now | , | teetering | on | his | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 现在 | , | 摇摇欲坠 | 在 | 他的 | 脚趾 | . |

他现在站了起来，踮着脚尖摇摇晃晃。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] .

| " | I | know | my | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我的 | 权利 | . |

我知道我的权利。

[aɪ] [ˈɔːtə] [biː; bi] [ˈgɛtɪn] - [ˈreskjuː][æn; ən] - [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [help] .

| I | oughta | be | gettin | ' | rescue | an | ' | rehabilitation | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 获得 | - | 救援 | 一个 | - | 康复 | 帮助 | . |

我应该得到救援和康复方面的帮助。

[juː; jʊ][kænt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

| You | can't | do | anything | but | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 任何事物 | 但 | 杀 | 我 | . |

除了杀了我，你什么也做不了。

[juː; jʊ][gɒt][nəʊ] [raɪt] !

| You | got | no | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 不 | 正确的 | ! |

你没有权利!

" - [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Trolla | pushed | off | from | the | corner | of | the | shack | with | a | hunch | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 推动 | 离开 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 窝棚 | 和 | 一个 | 直觉 | 的 | 他的 |

[ˈʃəʊldə(r)] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

特罗拉弓着肩膀，从棚屋的角落里猛地推开。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [treɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd] .

| He | took | a | few | steps | toward | the | trail | out | of | the | clearing | , | then | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 很少 | 步骤 | 朝向 | 这 | 踪迹 | 出去 | 的 | 这 | 清理 | , | 然后 | 犹豫了一下 | . |

他朝林间空地外的小路走了几步，然后犹豫了。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [wɜːk] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

| " | You've | had | a | lot | of | rehabilitation | work | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 康复 | 工作 | , | 还没有 | 你 | ? |

"你做了很多康复工作，是吗？"

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

| " | he | pointed | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 出去 | . |

他指出。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrekɔːdz] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][frɒm; frəm]

| " | I | had | plenty | of | time | to | study | your | records | , | on | the | way | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 学习 | 你的 | 记录 | , | 在 | 这 | 方式 | 出去 | 从 |

- [θriː] . "

| Blauchen | III | . | " |
|---|---|---|---|
| - | 三、 | . | " |

"我在离开布劳亨三号的路上有充足的时间研究你的记录。"

" [jə] [kænt] [tɔːk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˈkʌmɪn] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [saɪk] ['triːtmənts] ! " [ graul ] - .

| " | Ya | can't | talk | me | into | comin | ' | in | for | more | psych | treatments | ! | " | growled | Quasmin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呀 | 不能 | 讲话 | 我 | 进入 | 即将到来 | - | 在 | 为了 | 更多的 | 心理学 | 治疗 | ! | " | 咆哮 | - | . |

"你休想说服我再来接受心理治疗！"卡斯敏咆哮道。

" [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "
**" I had enough of those guys , since I was a kid . "**
" 我 有 足够的 的 那些 伙计们 , 自从 我 曾是 一个 孩子 . "

"我从小就受够那些家伙了。"

" [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ə'gri:d] - .
**" Yes , you were a little too smart for them , " agreed Trolla .**
" 是的 , 你 是 一个 小的 也 聪明的 为了 他们 , " 同意 - .

"是的，你比他们聪明多了，"特罗拉赞同道。

" [ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['θʌrə] [kən'dɪʃənɪŋ] [ə'genst] ['su:ɪsaɪd]
**" The most they ever managed was a good , thorough conditioning against suicide**
" 这 最多 他们 曾经 管理 曾是 一个 好的 , 彻底 调理 反对 自杀
,
**,**
,

他们所能做到的最好结果，就是对自杀行为进行了良好、全面的教育。

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] [ækt][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] .
**after you put on a psycho act to break up the second trial for murder .**
后 你 放 在 一个 心理 行为 到 休息 向上 这 第二 审判 为了 谋杀 .

你装疯卖傻，扰乱了第二次谋杀案审判。

" - [grɪnd] [ə'gen] .
**" Quasmin grinned again .**
" - 咧嘴一笑 再次 .

卡斯敏又咧嘴一笑。

" [ai][ʃʊə(r)] ['sʌkəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] , " [hi:; hi][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [wɪð] ['gləʊtɪŋ] .
**" I sure suckered them that time , " he recalled with gloating .**
" 我 当然 被骗了 他们 那 时间 , " 他 召回 和 幸灾乐祸 .

"那次我肯定把他们耍得团团转，"他得意地回忆道。

" [ðə; ði] ['tri:tmənt] ['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] ['eni] - [kɔ:z] [ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɪlɪn] -
**" The treatment didn't hurt any ' cause I never did have any idea of killin '**
" 这 治疗 没有 伤害 任何 - 原因 我 绝不 做过 有 任何 主意 的 杀戮 -
[maɪ'self] ;
**myself ;**
我 ;

"治疗过程并没有让我感到痛苦，因为我从来没有想过要自杀；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][gɒt][ˌem 'i:] ['u:tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mes] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] . "
**an ' it got me outa the other mess till I could make a break . "**
一个 - 它 得到 我 出 这 其他 混乱 直到 我 可以 制作 一个 休息 . "

它让我暂时摆脱了困境，直到我能找到突破口。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][get][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
**" It won't get you out of this one .**
" 它 惯于 得到 你 出去 的 这 一 .

"这并不能让你摆脱困境。"

" - [grɪn] [left] [hɪm] .
**" Quasmin's grin left him .**
" - 咧嘴笑 左边 他 .

夸斯明的笑容消失了。

" [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ɔ:l'redi] ? " [hi:; hi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] , [hɑ:f] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][gæs]['pɪst(ə)l]
**" Made up your mind already ? " he demanded , half drawing a gas pistol**
" 制成 向上 你的 头脑 已经 ? " 他 要求 , 一半 绘画 一个 气体 手枪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**of his own .**
的 他的 自己的 .

"你已经下定决心了吗？"他问道，同时半拔出自己的瓦斯枪。

" [nɒt] [jet] , " [sed] - .
**" Not yet , " said Trolla .**
" 不是 然而 , " 说 - .

“还没有，”特罗拉说。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
**" I'll go back to my ship to think it over .**
" 患病的 去 后退 到 我的 船 到 思考 它 超过 .

“我回船上好好想想。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
**" He walked away ,**
" 他 步行 离开 ,

他走开了，

[ðəʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
**though keeping a prudent watch over his shoulder until he was a hundred**
尽管 保持 一个 谨慎 手表 超过 他的 肩膀 直到 他 曾是 一个 百
[ˈmiːtə(r)z] [ˈdɪstənt] .
**meters distant .**
米 遥远 .

不过他始终保持警惕，直到距离目标一百米远才松口。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [əˈkeɪʒnəli] .
**Even after that , he turned around occasionally .**
甚至 后 那 , 他 转向 大约 偶尔 .

即使在那之后，他偶尔还是会回头看看。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
**This made it difficult for Quasmin to follow him ,**
这 制成 它 难的 为了 - 到 跟随 他 ,

这使得夸斯敏很难跟上他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] - [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət]
**but the outlaw managed to be in position to observe Trolla's arrival at**
但 这 取缔 管理 到 是 在 位置 到 观察 - 到达 在
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
**his ship .**
他的 船 .

但这个亡命之徒设法占据了有利位置，观察特罗拉抵达他的船边。

[hiː; hi] [spaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]
**He spied as the detective recovered his spacesuit and climbed the**
他 间谍 作为 这 侦探 恢复 他的 太空服 和 攀登 这
[ˈlædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
**ladder to the airlock .**
梯子 到 这 气闸 .

他偷偷观察着侦探取回宇航服并爬上通往气闸的梯子。

[wen] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]
**When there appeared to be no likelihood of his emerging for some time**
什么时候 那里 出现 到 是 不 可能性 的 他的 新兴 为了 一些 时间
,
**,**
,

当看起来他短期内都没有露面的可能时，

- [ ˈskʌtl ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] .
**Quasmin scuttled back to his hut .**
- 沉没 后退 到 他的 小屋 .

卡斯明匆匆跑回了他的小屋。

" [nəʊ] [sens] [biːn] - [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æn; ən] - [ʃiːld]

| " | No | sense | bein | ' | here | if | he | comes | lookin | ' | for | me | with | his | gun | an | ' | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 感觉 | 是 | - | 这里 | 如果 | 他 | 来 | 在看 | - | 为了 | 我 | 和 | 他的 | 枪 | 一个 | - | 盾 |

,

,

,

“如果他带着枪和盾牌来找我，那我待在这里就没意义了。”

" [hiː; hi] [ graul ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | growled | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | 到 | 他自己 | . |

他低声咆哮道。

" ['meɪbi] [ai] [ blʌf ] [hɪm] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

| " | Maybe | I | bluffed | him | , | an | ' | maybe | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 虚张声势 | 他 | , | 一个 | - | 或许 | 我 | 没有 | . |

“也许我唬住了他，也许我没有。”

" [hiː; hi] [θruː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)]

| " | He | threw | together | a | small | bundle | of | rations | and | rolled | it | with | a | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 一起 | 一个 | 小的 | 捆 | 的 | 口粮 | 和 | 滚动 | 它 | 和 | 一个 | 水 |

['bɒt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

| bottle | in | a | blanket | . |
|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 在 | 一个 | 毯子 | . |

他匆匆忙忙地把一些口粮和一瓶水包一起包进毯子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] .

| As | he | did | so | , | he | muttered | a | stream | of | curses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 低声说道 | 一个 | 溪流 | 的 | 诅咒 | . |

他一边这样做，一边低声咒骂着。

" [hiːz] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [traɪ] ['ɛniˌθɪn] - , " [hiː; hi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm'self] .

| " | He's | got | no | right | to | try | anythin | ' | , | " | he | reassured | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 不 | 正确的 | 到 | 尝试 | 任何东西 | - | , | " | 他 | 放心 | 他自己 | . |

“他没有权利尝试任何事情，”他安慰自己。

" [ðə; ðI] [lɔː] [sez] [ai] ['gɒtə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['weðə(r)] [ai] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt]

| " | The | law | says | I | gotta | have | a | chance | at | rehabilitation | whether | I | co | - | operate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | 说道 | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 机会 | 在 | 康复 | 无论 | 我 | 合作 | - | 操作 |

[ɔː(r)] [nɒt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

“法律规定，无论我是否配合，我都应该有机会接受改造。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðI] [lɔː] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

| I | didn't | make | up | the | law | , | but | I | can | use | it | as | much | as | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 制作 | 向上 | 这 | 法律 | , | 但 | 我 | 能 | 使用 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 能 | . |

法律不是我制定的，但我可以像他一样充分利用它。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['əuvə^æs] [ˌem 'iː] !

| He | wouldn't | dare | overgas | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 敢 | 过气 | 我 | ! |

他不敢让我吸入过多的气体！

" [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [helpt] [hɪm] [stɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

| " | His | anger | helped | him | start | out | at | a | brisk | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 愤怒 | 帮助 | 他 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 轻快 | 步伐 | . |

“他的愤怒帮助他迅速起步。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [rʌf] ,

| In | less | than | three | hours | , | he | reached | an | area | of | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 三 | 小时 | , | 他 | 达到 | 一个 | 区域 | 的 | 粗糙的 | , |

不到三个小时，他就到达了一片崎岖不平的区域。

[klɪf] - ['brəʊkən] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪvz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] - [wiːks] [tuː; tə] [tʃek] .

| cliff | - | broken | hills | where | there | were | caves | that | would | take | Trolla | weeks | to | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | - | 破碎的 | 丘陵 | 在哪里 | 那里 | 是 | 洞穴 | 那 | 会 | 拿 | - | 周 | 到 | 查看 | . |

悬崖峭壁耸立的山丘上有很多洞穴，特罗拉需要花上好几个星期才能全部探访完毕。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

| There | he | concealed | himself | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 暗 | 他自己 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

他当晚就躲藏在那里。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

| Sometime | during | the | darkness | , | a | distant | rumble | awakened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 期间 | 这 | 黑暗 | , | 一个 | 遥远 | 隆隆 | 觉醒 | 他 | . |

夜色渐深，远处传来隆隆声，将他惊醒。

[sə'spɪʃəsli] , - [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

| Suspiciously | , | Quasmin | poked | his | head | out | of | the | cave | in | which | he | had | been | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑地 | , | - | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 睡眠 | . |

奎斯明疑惑地从他睡觉的山洞里探出头来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

| He | was | just | in | time | to | see | the | flare | of | rockets | in | the | starry | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 耀斑 | 的 | 火箭 | 在 | 这 | 繁星 | 天空 | . |

他正好赶上看到星空中火箭划过的一道闪光。

" [hiː; hi] [bækt] [daʊn] !

| " | He | backed | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 支持的 | 向下 | ! |

他退缩了！

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒn] .

| " | was | his | triumphant | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他的 | 凯 | 结论 | . |

这是他凯旋式的结论。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

| He | watched | the | flaring | light | until | he | was | satisfied | that | Trolla | was | making | for | space | and | not | for | another | landing | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 燃烧 | 光 | 直到 | 他 | 曾是 | 使满意 | 那 | - | 曾是 | 制作 | 为了 | 空间 | 和 | 不是 | 为了 | 其他 | 降落 | 地方 | . |

他一直盯着那道耀眼的光芒，直到确信特罗拉是飞向太空而不是飞向另一个着陆点。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sliːp] .

| Then | he | returned | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 返回 | 到 | 睡觉 | . |

然后他又睡着了。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] ,

| Just | to | be | sure | , | Quasmin | remained | in | the | hills | two | more | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 是 | 当然 | , | - | 剩余 | 在 | 这 | 丘陵 | 二 | 更多的 | 天 | , |

为了确保万无一失，卡斯明又在山上待了两天。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ræn] [ləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

| until | his | supplies | ran | low | and | he | thought | it | might | be | comfortable | to | return | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 补给品 | 跑 | 低的 | 和 | 他 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 舒服的 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | . |

直到他的补给快用完了，他觉得回到小屋可能会比较舒服。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['weərəli] , [lest] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][sʌm; səm][sɔːt] [ɒv; əv][træp] .

| He | made | his | way | back | warily | , | lest | Trolla | should | have | left | some | sort | of | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 谨慎地 | , | 免得 | - | 应该 | 有 | 左边 | 一些 | 种类 | 的 | 陷阱 | . |

他小心翼翼地往回走，生怕特罗拉设下了什么陷阱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] ,

| At | the | shack | , | he | found | nothing | but | his | own | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窝棚 | , | 他 | 成立 | 没有什么 | 但 | 他的 | 自己的 | 事物 | , |

在小屋里，他只找到了自己的物品。

[səʊ][hiː; hi] [ haik ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəlɪʃ] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [spɒt] .

| so | he | hiked | through | the | purplish | shrubbery | to | the | landing | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 徒步旅行 | 通过 | 这 | 紫红色 | 灌木 | 到 | 这 | 降落 | 点 | . |

于是他穿过紫色的灌木丛，走到了着陆点。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd][left][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kreɪts]

| To | his | surprise | , | he | discovered | that | Trolla | had | left | a | number | of | crates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , | 他 | 发现 | 那 | - | 有 | 左边 | 一个 | 数字 | 的 | 板条箱 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

令他惊讶的是，他发现特罗拉留下了一些箱子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

| He | sat | down | to | think | that | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 思考 | 那 | 超过 | . |

他坐下来仔细思考这个问题。

[wen] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| When | no | explanation | occurred | to | him | , | he | went | to | the | wreck | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 解释 | 发生 | 到 | 他 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

当他想不出任何解释时，他便前往自己沉船的地点。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːtli] [strɪpt] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [stɪl] [ 'fʌŋkʃən ]

| In | the | partly | stripped | control | room | were | a | few | instruments | that | still | functioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 脱衣舞 | 控制 | 房间 | 是 | 一个 | 很少 | 仪器 | 那 | 仍然 | 功能正常 |

[wen] [hiː; hi] [hʊkt] [ʌp] ['bætəris] [tuː; tə]['paʊə(r)][ðem; ðəm] .

| when | he | hooked | up | batteries | to | power | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 钩子 | 向上 | 电池 | 到 | 力量 | 他们 | . |

在已被部分拆空的控制室里，有几台仪器接上电池后还能正常工作。

" [mait] [biː; bi] [smɑːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːz] [ɪn] ['ɔːbɪt] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Might | be | smart | to | see | if | he's | in | orbit | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 是 | 聪明的 | 到 | 看 | 如果 | 他是 | 在 | 轨道 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"看看他是否在轨道上或许是个明智之举，"他喃喃自语道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['spfn] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ] ['liːvɪŋ] ['prez(ə)nts] .

| " | Maybe | he | thinks | he | can | soften | me | up | by | leaving | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 思考 | 他 | 能 | 软化 | 我 | 向上 | 经过 | 离开 | 礼物 | . |

"也许他认为送礼物可以软化我的心。"

" [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Emerging | an | hour | later | , | he | looked | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新兴 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 他 | 看起来 | 困惑 | . |

一个小时后，他走了出来，一脸困惑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [lʌk] [æz; əz][baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

| As | much | by | luck | as | by | skill | and | accuracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 经过 | 运气 | 作为 | 经过 | 技能 | 和 | 准确性 | , |

运气、技巧和准确度固然重要，但更重要的是运气。

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] - [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪndʒfaɪndə(r)] .

| **he** | **had** | **succeeded** | **in** | **picking** | **up** | **Trolla's** | **ship** | **on** | **the** | **rangefinder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成功了 | 在 | 挑选 | 向上 | - | 船 | 在 | 这 | 测距仪 | . |

他成功地用测距仪探测到了特罗拉的飞船。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [θruː] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)]

| **The** | **instrument** | **was** | **not** | **meant** | **to** | **operate** | **efficiently** | **through** | **an** | **atmosphere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 曾是 | 不是 | 意思是 | 到 | 操作 | 高效 | 通过 | 一个 | 气氛 |

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nəʊ][ˈekspɜːt][ɪn][ɪts][juːz] ;

| **and** | **Quasmin** | **was** | **no** | **expert** | **in** | **its** | **use** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 不 | 专家 | 在 | 它是 | 使用 | ; |

该仪器并非设计用于在大气中高效运行，而夸斯明也不是使用该仪器的专家；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdefɪnətli] [ʃəʊd] - [wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [aʊt] - [ˈsɪstəm] .

| **but** | **it** | **definitely** | **showed** | **Trolla** | **was** | **heading** | **out** | **-** | **system** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 确实 | 显示 | - | 曾是 | 标题 | 出去 | - | 系统 | . |

但这无疑表明 Trolla 即将离开星系。

" [wel] , [ðen] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [bɒm] , " [dɪˈsaɪdɪd] - .

| **"** | **Well** | **,** | **then** | **,** | **I** | **might** | **as** | **well** | **see** | **if** | **he** | **left** | **a** | **bomb** | **,** | **"** | **decided** | **Quasmin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 看 | 如果 | 他 | 左边 | 一个 | 炸弹 | , | " | 决定 | - | . |

"那么，我不妨看看他有没有留下炸弹，"卡斯明决定道。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [kreɪts] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stens(ə)ld] ['leɪblz] .

| **He** | **approached** | **the** | **crates** | **close** | **enough** | **to** | **read** | **the** | **stenciled** | **labels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 这 | 板条箱 | 关闭 | 足够的 | 到 | 读 | 这 | 镂空 | 标签 | . |

他走近木箱，凑近到足以看清上面的模板标签。

['skaʊlɪŋ] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] , [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **Scowling** | **in** | **bewilderment** | **,** | **he** | **set** | **about** | **opening** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 在 | 困惑 | , | 他 | 放 | 关于 | 开幕 | 他们 | . |

他一脸困惑地皱着眉头，开始打开它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['letərɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [mˈəʊtəz] ,

| **Just** | **as** | **the** | **lettering** | **indicated** | **,** | **he** | **found** | **an** | **assortment** | **of** | **electric** | **motors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 字母 | 表明的 | , | 他 | 成立 | 一个 | 品种 | 的 | 电的 | 电机 | , |

正如标签所示，他找到了一系列电动机。

[ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| **equipment** | **for** | **building** | **a** | **new** | **generator** | **that** | **could** | **be** | **powered** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 为了 | 建筑 | 一个 | 新的 | 发电机 | 那 | 可以 | 是 | 动力 | 经过 | 他的 |

['wɔːtəwiːl] ,

| **waterwheel** | **,** |
|---|---|
| 水车 | , |

用于建造一台可由他的水车驱动的新发电机的设备，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [gləʊ] - ['pænəlz][fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən]

| **and** | **even** | **a** | **supply** | **of** | **glow** | **-** | **panels** | **for** | **light** | **if** | **he** | **should** | **get** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 供应 | 的 | 辉光 | - | 面板 | 为了 | 光 | 如果 | 他 | 应该 | 得到 | 一个 |

[ɪˈlektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

| **electrical** | **system** | **into** | **operation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 电气 | 系统 | 进入 | 手术 | . |

甚至还准备了一些发光面板，以备他日后安装电力系统时使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ɒv; əv][greɪn]

| **There** | **was** | **also** | **a** | **chest** | **of** | **tools** | **and** | **parts** | **,** | **and** | **several** | **boxes** | **of** | **grain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 胸部 | 的 | 工具 | 和 | 部分 | , | 和 | 一些 | 盒子 | 的 | 粮食 |

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] .

| **and** | **vegetable** | **seeds** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 蔬菜 | 种子 | . |

此外，还有一个装有工具和零件的箱子，以及几箱谷物和蔬菜种子。

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θriː] - [wiːld] ,

| The | prize | of | all | was | a | small | , | three | - | wheeled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | 的 | 全部 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 三 | - | 带轮子的 | , |

最终的奖品是一辆小型三轮车，

['bætri] - ['paʊəd] ['viːəkl] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [plaʊ] .

| battery | - | powered | vehicle | that | looked | just | large | enough | to | pull | a | homemade | plow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | - | 动力 | 车辆 | 那 | 看起来 | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 拉 | 一个 | 自制 | 犁 | . |

一辆电池驱动的车辆，看起来大小刚好够拉一辆自制的犁。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [kreɪt] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

| The | man | sat | on | an | open | crate | and | burst | into | hysterical | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 卫星 | 在 | 一个 | 打开 | 箱 | 和 | 爆裂 | 进入 | 歇斯底里的 | 笑声 | . |

那人坐在一个敞开的板条箱上，突然歇斯底里地大笑起来。

" [ɔːl] [ə; eɪ] [blʌf] !

| " | All | a | bluff | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 一个 | 虚张声势 | ! |

“全是虚张声势！”

" [hiː; hi] [ 'tʃɔːtl ] .

| " | he | chortled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | . |

他轻笑了一声。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] !

| " | I | knew | he | didn't | dare | do | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 没有 | 敢 | 做 | 任何事物 | ! |

“我知道他不敢做什么！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn]

| " | It | was | after | he | staggered | to | his | feet | to | haul | the | little | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 后 | 他 | 交错 | 到 | 他的 | 脚 | 到 | 运输 | 这 | 小的 | 机器 |

[frɒm; frəm] [ɪts] [kreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] - [nəʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)lbɑː(r)] .

| from | its | crate | that | he | found | Trolla's | note | attached | to | the | handlebar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 箱 | 那 | 他 | 成立 | - | 笔记 | 随附的 | 到 | 这 | 车把 | . |

“当他踉跄着站起来，把这台小机器从箱子里拖出来时，他才发现特罗拉的纸条贴在车把上。

[dɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| Dear | Quasmin | , | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | - | , | 它 | 说 | . |

“亲爱的奎斯敏，”它说道。

[æz; əz] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

| As | you | tried | to | point | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 尝试 | 到 | 观点 | 出去 | , |

正如你所指出的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['eni] ['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]

| there | is | some | argument | whether | a | society | has | any | moral | right | to | punish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 争论 | 无论 | 一个 | 社会 | 有 | 任何 | 道德 | 正确的 | 到 | 惩治 | 一个 |

['krɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiːl] [hɪm'self] .

| criminal | or | merely | an | obligation | to | help | him | heal | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 或者 | 仅仅 | 一个 | 义务 | 到 | 帮助 | 他 | 愈合 | 他自己 | . |

对于一个社会是否有道德权利惩罚罪犯，还是仅仅有义务帮助他自我疗愈，目前存在一些争议。

- [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| Quasmin | roared | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 咆哮 | 和 | 笑声 | . |

卡斯明放声大笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .
**He looked up at the clear sky .**
他 看起来 向上 在 这 清除 天空 .

他抬头望向晴朗的天空。

" [ðæts] [raɪt] , - !
**" That's right , Trolla !**
" 那就是 正确的 , - !

"没错，特罗拉！"

[aɪm] [sɪk] — [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
**I'm sick — an ' don't you forget it !**
我是 生病的 — 一个 - 不 你 忘记 它 !

我病了——你可别忘了！

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [riːd] [ɒn] ,
**" On the other hand , he read on ,**
" 在 这 其他 手 , 他 读 在 ,

另一方面，他继续读了下去，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əʊz] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
**an individual owes support to the society that protects his rights .**
一个 个人 欠款 支持 到 这 社会 那 保护 他的 权利 .

个人有义务支持保护其权利的社会。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ][wʌn] ['pɑːti] [ 'nʌlifai ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**I think a breach of the contract by one party nullifies it for the**
我 思考 一个 违反 的 这 合同 经过 一 派对 无效 它 为了 这
['ʌðə(r)] [tuː] .
**other too .**
其他 也 .

我认为一方违约，另一方的合同也随之失效。

[θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] — - .
**Think that over — Trolla .**
思考 那 超过 — - .

好好想想——特罗拉。

- [ skaul ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
**Quasmin scowled at the words , then at the sky ,**
- 皱着眉头 在 这 字 , 然后 在 这 天空 ,

卡斯敏皱着眉头看着这些话，然后又抬头望向天空。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] [ðæt] [wʊd] [help] [meɪn'teɪn] [hɪm][ɒn] [ðɪs]
**and finally at the tools and materials that would help maintain him on this**
和 最后 在 这 工具 和 材料 那 会 帮助 维持 他 在 这
[streɪndʒ] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**strange planet for many years .**
奇怪的 行星 为了 许多 年 .

最后，还有能帮助他在这个陌生的星球上维持多年生存的工具和材料。

" [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
**" Years and years and years , " he muttered , glancing about at the hanging**
" 年 和 年 和 年 , " 他 低声说道 , 瞥了一眼 关于 在 这 绞刑
,
**,**
,

"年复一年，年复一年，"他喃喃自语，目光扫过绞刑架。

['pɜːpəlɪʃ] [frɒnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['bækgraʊnd] .
**purplish fronds in the silent background .**
紫红色 叶状体 在 这 沉默的 背景 .

寂静的背景中透着紫色的蕨类植物。

[ə; eɪ] [stʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **A** | **stunned** | **expression** | **crept** | **over** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目瞪口呆 | 表达 | 悄悄地爬 | 超过 | 他的 | 脸 | , |

他脸上浮现出震惊的表情。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn][hɪm] .

| **as** | **he** | **realized** | **what** | **kind** | **of** | **sentence** | **had** | **been** | **passed** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已实现 | 什么 | 种类 | 的 | 句子 | 有 | 到过 | 通过了 | 之上 | 他 | . |

当他意识到自己被判了什么样的刑罚时。

[ðə; ðiː] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神